



VALLETTA  
EUROPEAN CAPITAL  
OF CULTURE



PULL  
OUT

# PROGRAMM TAL-FTUH TA' VALLETTA 2018 VALLETTA 2018 OPENING PROGRAMME

**ERBA' PJAZEZ**  
20 ta' Jannar 2018  
20th January 2018

**ĠINGHA TAL-FTUH TA' VALLETTA 2018**  
VALLETTA 2018 OPENING WEEK  
14-21 ta' Jannar 2018  
14-21 January 2018

## FTIT NOTI UTLI

Fftakar li l-aċċess għal Triq ir-Repubblika, Triq l-Arcisqof, Triq il-Merkanti, Triq Żakkarija u Triq Ġlormu Cassar se jkun f'direzzjoni waħda għall-pubbliku, bl-idea li tiġi evitata l-konfużjoni u l-kongestjoni. Jekk ġej min-naħa tal-Birgu permezz tal-Lanċa u l-lift, nirrakkomandaw li tibda minn Kastilja. Jekk ġej minn tas-Sliema bil-Lanċa, nirrakkomandaw li tagħżel li tibda minn Pjazza San Ġorġ. Importanti li timxi mal-kurrent tan-nies. Dejjem tista' tghaddi mit-toroq li jinsabu hdejn dawk imsemmija hawn fuq, iżda importanti li timxi skont ir-rotta fit-toroq li semmejna.

## SOME HANDY TIPS

It is highly advisable to pick a starting point in advance. Remember that access to Republic Street, Archbishop Street, Merchant Street, Zachary Street and Girolamo Cassar Avenue will be flowing in one direction only for the public, to avoid confusion and congestion. If you're arriving to Valletta from Birgu by making use of the Ferry and the lift, we recommend starting from Castille. If you're arriving to Valletta from Sliema by Ferry, we recommend starting from St George's Square. It is important to follow the crowd flow. You can always pass through one of the side roads in between, but it is important to walk through the mentioned route in the roads indicated above.

L-informazzjoni f'dan il-fuljett kienet korretta qabel intbagħtet għall-istampar. Il-Fondazzjoni Valletta 2018 tirserva d-dritt li temenda dati u dettalji oħra tal-attivitajiet tagħha f'kull hin.

The information in this leaflet was correct at the time of going to print. Valletta 2018 reserves the right to amend dates and other event details at any time.

## ERBA' PJAZEZ FOUR SQUARES

### IL-QAWMA TAT-TRITONI

THE RISE OF THE TRITONS  
Pjazza Tritoni // Triton Square  
19:00, 20:00, 21:00, 22:00, 23:00

### QALBNA

OUR HEART  
Pjazza San Ġorġ // St George's Square  
19:00, 20:00, 21:00, 22:00, 23:00

### ELFEJN U TMINTAX

TWO THOUSAND AND EIGHTEEN  
Pjazza San Ġwann // St John's Square  
19:00, 20:00, 21:00, 22:00, 23:00

### MINN QIEGĦ L-IMGĦODDI GHALL-QUCCATA TAL-ĠEJJANI

FROM THE DEPTHS OF THE PAST  
TO THE HEIGHTS OF THE FUTURE  
Pjazza Kastilja // Castille Square  
19:00, 20:00, 21:00, 22:00, 23:00

### TEMPO

Pjazza San Ġorġ // St George's Square  
23:30 'il quddiem // onwards

## SORPRIŻI FIT-TOROQ SURPRISES ON THE STREET

★ **TAPIT L-AĦMAR** // RED CARPET  
Triq Ġlormu Cassar // Ġlormu Cassar Avenue

★ **BANDLI**  
Misraħ l-Assedju l-Kbir // Great Siege Square

★ **ROTA**  
Triq ir-Repubblika // Republic Street

★ **BIG DANCERS**  
Pjazza tas-Suq l-Antik, Strada Merkanti // Old Market Square, Merchants Street

★ **NIBNU MALTA**  
Triq ir-Repubblika, hdejn il-Kamra tad-Deputati // Republic Street, near House of Representatives

★ **3 BANED** // 3 MARCHING BANDS  
Madwar il-Belt Valletta // Across Valletta

## ĠIMGĦA TAL-FTUĦ TA' VALLETTA 2018 VALLETTA 2018 OPENING WEEK

14 - 21 ta' Jannar // January 2018

Ippjana l-esperjenza tieghek matul il-Ġimgħa tal-Ftuħ bil-mappa li tinstab fil-paġna ta' wara ta' dan il-ktejjeb. // Plan your Opening Week experience by using the handy street map found at the end of this booklet.

## FESTA

### 1 KAŻINATA ĠO LA VALETTE

Esibizzjoni // Exhibition:

14 ta' Jannar // January - 17:00-21:00  
15-19 ta' Jannar // January - 09:00-12:00, 17:00-21:00  
20 ta' Jannar // January - 09:00-12:00, 17:00-00:00

Socjetà Filarmonika Nazzjonali La Valette // La Valette National Philharmonic Society

### 2 TEŻORI MOĦBIJA

Ġranet miġtuħa għall-pubbliku: Arkivji tal-mużika u ritratti ta' tifikira // Open Days: Music archives and commemorative photos

15-19 ta' Jannar // January - 18:30-21:30  
20 ta' Jannar // January - 09:00-13:00, 17:00-00:00  
21 ta' Jannar // January - 09:00-13:00

Socjetà Filarmonika King's Own // The King's Own Philharmonic Society

### 3 FESTA FEVER

Esibizzjoni ta' artefatti reliġjużi // Exhibition of religious artefacts

15-20 ta' Jannar // January - 18:00-21:30  
21 ta' Jannar // January - 10:00-13:00

Domus Pauli, ospitata mill-Għaqda tal-Pawlini // Domus Pauli, hosted by the Għaqda tal-Pawlini

### 4 SORIJET U PATRIJET

Esibizzjoni (marbuta mat-tiżjin tal-festa ta' San Duminku fil-Belt Valletta) // Exhibition (tied to Festa decorations belonging to the Feast of St Dominic in Valletta)

15-19 ta' Jannar // January - 17:00-21:00  
20 ta' Jannar // January - 09:00-17:00  
21 ta' Jannar // January - 09:00-13:00  
Maħżen San Duminku // St Dominic Warehouse *Workshops* (marbuta mat-tiżjin tal-festa ta' San Duminku fil-Belt Valletta) // Workshops (tied to Festa decorations belonging to the Feast of St Dominic in Valletta)

20 ta' Jannar // January 09:30 (indurar // gilding) 10:30 (pavaljuni tal-festa // festa banners) 11:30 (xogħol fil-metall // metalworking)  
Maħżen San Duminku // San Duminku Warehouse

## MUŻIKA U TEATRU MUSIC & THEATRE

### 5 ILJIELI BELTIN

Tliet iljeli ta' mużika u teatru // Three nights of music and theatre

17 ta' Jannar // January - 19:00 (ghana)  
18 ta' Jannar // January - 19:00 (kummiedja // comedy)  
19 ta' Jannar // January - 21:30 (mużika alternattiva // alternative music)

Teatru Komunitarju tas-Sala ta' San Duminku // Sala San Duminku Community Theatre

### 6 KAŻINATA ĠO LA VALETTE

Kunċert tal-Banda tar-Ram // Brass Band Concert

19 ta' Jannar // January - 20:45-23:45

Socjetà Filarmonika Nazzjonali La Valette // La Valette National Philharmonic Society

### 7 MUŻIKA MA' KULL ROKNA

Xarulù jipprezentaw taħlita ta' mużika ferrihija fit-toroq // Xarulù present a lively medley of tunes on the streets

20 ta' Jannar // January - 11:30

Triq ir-Repubblika u Misraħ ir-Repubblika // Republic Street and Republic Square

### 8 IL-ĦANUT

Iljeli ta' poeżija b'kollaborazzjoni ma' Inizjamed // Poetry nights in collaboration with Inizjamed

14 ta' Jannar // January: 19:00-22:00  
15-19 ta' Jannar // January: 09:00-12:00, 16:00-19:00  
20 ta' Jannar // January: 09:00-12:00, 16:00-22:00  
81/3, Strada Stretta // 81/3, Strait Street

### 9 HOLM BUTIK

Tliet rappreżentazzjonijiet teatrali pop-up ta' 30 minuta // Three 30-minute pop-up theatrical performances

20 ta' Jannar // January - 10:00, 11:45, 13:00

Pjazza Helsien, il-Knisja Ta' Ġiezu/Sicilia Bar (indana bejn Triq Sant'Ursula u Triq San Ġwann), Triq it-Turġien (it-terrazza ta' Ġewwa Barra) // Freedom Square, Ta' Ġiezu Church/Sicilia Bar (landing between St Ursula Street/St John Street), Steps Street (Ġewwa Barra terrace)

### 10 TEATRU TRIPTIKU

Interventi artistici qosra. Direzzjoni u produzzjoni: // Short artistic interventions. Directed and produced by: Jacob Piccinino

20 ta' Jannar // January - 10:30 'il quddiem // onwards

Bieb il-Belt, Misraħ ir-Repubblika, iż-zona ta' hdejn il-Laneċ // City Gate, Republic Square, Ferry area

## SPORT

### 11 L-ILJUNI TAL-FUTBOL

Workshops, taħditiet u żjara: l-istorja tal-futbol tal-Belt Valletta // Workshops, talks and tours: the history of football in Valletta

15-20 ta' Jannar // January - 18:00-21:30

Kunvent tal-Agostinjani // Augustinian Convent

### 12 AQDEF, ISA!

Esibizzjoni mill-membri tal-Marsamxett Regatta

15-20 ta' Jannar // January - 18:00-21:30

Regatta

21 ta' Jannar // January - 10:30-13:00

Marsamxett Regatta Club

## POP UP

### LANĊA ĠEJJA U OĦRA SEJRA

Mużika fuq il-laneċ lejn/mill-Belt Valletta // Music on the ferries to/from Valletta

15-18 ta' Jannar // January - 10:30 - 14:30  
20 ta' Jannar // January- 10:30 - 14:30

Il-Laneċ tal-Belt Valletta // Valletta Ferries

### TAL-LINO

Ozzy Lino jdur fuq il-karozzi tal-linja u jagħmilha ta' jukebox umana // Ozzy Lino bus-hops as a human jukebox.

15-20 ta' Jannar // January

Trasport pubbliku // Public transport

## TFAL U ŻGHAŻAĦ CHILDREN & YOUNG PEOPLE

### 13 MUSEUM OF INVENTED CULTURES

Mudelli ispirati minn kulturi ivvintati maħluqa minn tfal tal-iskola // Models inspired by fictional cultures created by schoolchildren

15-21 ta' Jannar // January 2018 - 10:00-20:00

Skola Primarja tal-Belt Valletta // Valletta Primary School

### 14 SAN PAWL TAŻ-ŻĠĦAR – IL-FESTA TAT-TFAL

Edizzjoni speċjali tal-Festa tat-tfal organizzata mill-Għaqda tal-Pawlini // A special edition of the traditional children's Festa organised by the Għaqda tal-Pawlini

20 ta' Jannar // January - 09:00

Tibda minn Triq Sant'Ursula // Starting from St Ursula Street

## STORJA HISTORY

### 15 PJAZZA KRIPTIKA

Ġranet miġtuħa għall-pubbliku: kripta u xelters tal-gwerra // Open days: crypt and war shelters

15-19 ta' Jannar // January - 09:00-12:00, 16:00-21:00  
20 ta' Jannar // January - 10:00- 13:00, 17:00-23:00

Kunvent tal-Agostinjani // Augustinian Convent

### VALLETTA STORIES

Żjarat iggwidati mir-residenti tal-Belt Valletta // Guided tours by Valletta residents

15-19 ta' Jannar - filgħodu u waranofsinhar // morning and afternoon  
20 ta' Jannar - filgħodu // morning

Madwar il-Belt Valletta // Around Valletta

### 16 AN ANGLE ON THE ANGLICAN

Ġranet Miġtuħa għall-pubbliku // Open days

15-20 ta' Jannar // January - 10:00-16:00

Highlights of the Cathedral: Żjara bil-Malti fil-11:00 // Tour in English at 14:00

15-20 ta' Jannar // January

Il-Pro-Katidral Anglikan ta' San Pawl u l-kripta // St Paul's Anglican Pro-Cathedral and the undercroft